

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

# JOURNAUX DU SÉNAT

1st Session, 42nd Parliament  
65 Elizabeth II

1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature  
65 Elizabeth II

N<sup>o</sup> 33

Thursday, May 5, 2016

Le jeudi 5 mai 2016

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Doyle	Joyal	Mockler	Runciman
Ataullahjan	Duffy	Kenny	Moore	Seidman
Baker	Dyck	Lang	Munson	Sibbeston
Batters	Eaton	Lovelace Nicholas	Nancy Ruth	Sinclair
Bellemare	Eggleton	MacDonald	Neufeld	Smith ( <i>Cobourg</i> )
Beyak	Enverga	Manning	Ngo	Smith ( <i>Saurel</i> )
Black	Fraser	Marshall	Ogilvie	Stewart Olsen
Campbell	Frum	Martin	Oh	Tannas
Carignan	Furey	Massicotte	Omidvar	Tardif
Cools	Gagné	McCoy	Patterson	Tkachuk
Cordy	Greene	McInnis	Petitclerc	Unger
Cowan	Harder	McIntyre	Plett	Wallace
Dagenais	Housakos	Mercer	Pratte	Wallin
Dawson	Hubley	Merchant	Raine	Watt
Day	Jaffer	Meredith	Ringuette	Wells
Downe	Johnson	Mitchell	Rivard	White

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Doyle	Joyal	Mockler	Runciman
Ataullahjan	Duffy	Kenny	Moore	Seidman
Baker	Dyck	Lang	Munson	Sibbeston
Batters	Eaton	Lovelace Nicholas	Nancy Ruth	Sinclair
Bellemare	Eggleton	MacDonald	Neufeld	Smith ( <i>Cobourg</i> )
Beyak	Enverga	Manning	Ngo	Smith ( <i>Saurel</i> )
Black	Fraser	Marshall	Ogilvie	Stewart Olsen
Campbell	Frum	Martin	Oh	Tannas
Carignan	Furey	Massicotte	Omidvar	Tardif
Cools	Gagné	McCoy	Patterson	Tkachuk
Cordy	Greene	McInnis	Petitclerc	Unger
Cowan	Harder	McIntyre	Plett	Wallace
Dagenais	Housakos	Mercer	Pratte	Wallin
Dawson	Hubley	Merchant	Raine	Watt
Day	Jaffer	Meredith	Ringuette	Wells
Downe	Johnson	Mitchell	Rivard	White

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Tabling of Documents**

The Honourable Senator Harder, P.C., tabled the following:

Government response to the twelfth report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, entitled *On-Reserve Housing and Infrastructure: Recommendations for Change*, tabled in the Senate on June 23, 2015, during the Second Session of the Forty-first Parliament.—Sessional Paper No. 1/42-300S.

*(Pursuant to rule 12-24(4), the report and the response were deemed referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.)*

○ ○ ○

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Moore tabled the following:

Animal Welfare Institute statement in support of Bill S-203 (Ending the Captivity of Whales and Dolphins Act).—Sessional Paper No. 1/42-301S.

**QUESTION PERIOD**

The Senate proceeded to Question Period.

**DELAYED ANSWERS**

The Honourable Senator Harder, P.C., tabled the following:

Response to the oral question asked in the Senate on April 21, 2016 by the Honourable Senator Lang concerning the Royal Canadian Mounted Police Auxiliary Constable Program.—Sessional Paper No. 1/42-302S.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Harder, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse du gouvernement au douzième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, intitulé *Le logement et l'infrastructure dans les réserves : Recommandations de changements*, déposé au Sénat le 23 juin 2015, lors de la deuxième session de la quarante et unième législature.—Document parlementaire n° 1/42-300S.

*(Conformément à l'article 12-24(4) du Règlement, le rapport et la réponse sont renvoyés d'office au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.)*

○ ○ ○

Avec le consentement du Sénat,  
L'honorable sénateur Moore dépose sur le bureau ce qui suit :

Déclaration de la Animal Welfare Institute appuyant le projet de loi S-203 (Loi visant à mettre fin à la captivité des baleines et des dauphins).—Document parlementaire n° 1/42-301S.

**PÉRIODE DES QUESTIONS**

Le Sénat procède à la période des questions.

**RÉPONSES DIFFÉRÉES**

L'honorable sénateur Harder, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question orale posée au Sénat le 21 avril 2016 par l'honorable Sénateur Lang concernant le Programme des gendarmes auxiliaires de la Gendarmerie royale du Canada.—Document parlementaire n° 1/42-302S.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Motions**

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare:

That, in order to allow the Senate to receive a Minister of the Crown during Question Period as authorized by the Senate on December 10, 2015, and notwithstanding rule 4-7, when the Senate sits on Tuesday, May 10, 2016, Question Period shall begin at 3:30 p.m., with any proceedings then before the Senate being interrupted until the end of Question Period, which shall last a maximum of 40 minutes;

That, if a standing vote would conflict with the holding of Question Period at 3:30 p.m. on that day, the vote be postponed until immediately after the conclusion of Question Period;

That, if the bells are ringing for a vote at 3:30 p.m. on that day, they be interrupted for Question Period at that time, and resume thereafter for the balance of any time remaining; and

That, if the Senate concludes its business before 3:30 p.m. on that day, the sitting be suspended until that time for the purpose of holding Question Period.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**Inquiries**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Motions**

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare,

Que, pour permettre au Sénat de recevoir un ministre de la Couronne au cours de la période des questions tel qu'autorisé par le Sénat le 10 décembre 2015, et nonobstant ce que prévoit l'article 4-7 du Règlement, lorsque le Sénat siégera le mardi 10 mai 2016, la période des questions commence à 15 h 30, toutes les délibérations alors en cours au Sénat étant interrompues jusqu'à la fin de la période des questions, qui sera d'une durée maximale de 40 minutes;

Que, si un vote par appel nominal coïncide avec la période des questions tenue à 15 h 30 ce jour-là, ce vote soit reporté et ait lieu immédiatement après la période des questions;

Que, si la sonnerie d'appel pour un vote retentit à 15 h 30 ce jour-là, elle cesse de se faire entendre pendant la période des questions et qu'elle retentisse de nouveau à la fin de la période des questions pour le temps restant;

Que, si le Sénat termine ses travaux avant 15 h 30 ce jour-là, la séance soit suspendue jusqu'à 15 h 30, heure de la période des questions.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**Interpellations**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**OTHER BUSINESS****Senate Public Bills – Second Reading**

Orders No. 1 to 12 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill S-209, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).

After debate,

The Honourable Senator MacDonald moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 14 to 18 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., for the second reading of Bill S-211, An Act respecting National Sickle Cell Awareness Day.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Greene, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 20 to 22 were called and postponed until the next sitting.

**AUTRES AFFAIRES****Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 12 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public).

Après débat,

L'honorable sénateur MacDonald propose, appuyé par l'honorable sénatrice Martin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 14 à 18 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi instituant la Journée nationale de la sensibilisation à la drépanocytose.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Greene, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 20 à 22 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Reports of Committees – Other

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Housakos, seconded by the Honourable Senator Maltais for the adoption of the third report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Senate budget for 2016-2017*), presented in the Senate on February 25, 2016.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator McCoy:

That the Senate postpone debate on the third report of the Standing Committee on Internal, Economy, Budgets and Administration (*Senate budget for 2016-17*) until the full itemized budget has been tabled and distributed to Senators, as well as the detailed Senate expenses for 2015-16, and, five sitting days after it has been distributed, the Senate sit as Committee of the Whole for questions and that the Committee of the Whole sit until all questions by Senators have been answered.

After debate,

The Honourable Senator McCoy moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

## Motions

Orders No. 31, 7, 64, 73, 79, 9, 69, 51 and 60 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That, notwithstanding rule 12-27(1) and subsections 35(1), (4), (5) and (8) of the *Ethics and Conflict of Interest Code for Senators*, the Honourable Senators Andreychuk, Cordy, Frum, Joyal, P.C. and Tannas, be appointed to serve on the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators, until such time as a motion pursuant to rule 12-27(1) is adopted by the Senate; and

That, when a vacancy occurs in the membership of the committee before the establishment of the committee pursuant to rule 12-27(1), the replacement member shall be appointed by order of the Senate.

## Rapports de comités – Autres

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Housakos, appuyée par l'honorable sénateur Maltais tendant à l'adoption du troisième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*Prévisions budgétaires du Sénat 2016-2017*), présenté au Sénat le 25 février 2016.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice McCoy,

Que le Sénat reporte le débat sur le troisième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*Prévisions budgétaires du Sénat 2016-17*) jusqu'à ce que le budget ventilé complet ait été déposé et communiqué aux sénateurs, de même que les dépenses détaillées du Sénat pour 2015-2016, et que, cinq jours de séance après que le budget aura été communiqué, le Sénat se réunisse en comité plénier pour poser des questions, et que le comité plénier siège jusqu'à ce qu'on ait répondu à toutes les questions des sénateurs.

Après débat,

L'honorable sénatrice McCoy propose, appuyée par l'honorable sénatrice Ringuette, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n<sup>os</sup> 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Motions

Les articles n<sup>os</sup> 31, 7, 64, 73, 79, 9, 69, 51 et 60 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Fraser appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que, nonobstant l'article 12-27(1) du Règlement et les paragraphes 35(1), (4), (5) et (8) du *Code régissant l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs*, les honorables sénateurs Andreychuk, Cordy, Frum, Joyal, C.P., et Tannas, soient nommés membres du Comité permanent sur l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs, et ce jusqu'à ce qu'une motion soit adoptée par le Sénat conformément à l'article 12-27(1) du Règlement;

Qu'en cas de vacance au sein du comité avant la nomination des membres conformément à l'article 12-27(1) du Règlement, le remplaçant soit nommé par ordre du Sénat.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator McCoy, seconded by the Honourable Senator Wallace:

That the motion be not now adopted, but that it be amended by replacing all words following the words “*Ethics and Conflict of Interest Code for Senators*,” by the following:

“the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators be composed of two Conservative senators, two Liberal senators, and one independent senator;

That the Conservative senators select the Conservative members to sit on the committee by means of a secret ballot;

That the Liberal senators select the Liberal members to sit on the committee by means of a secret ballot;

That the independent senators who are authorized to attend the Senate select the independent member to sit on the committee by means of a secret ballot;

That each of the groups of Conservative, Liberal and independent senators select a representative to move a motion in the Senate without notice that the selected senator or senators be a member or members of the committee, which motion shall be deemed seconded and adopted when moved;

That, when a vacancy occurs in the membership of the committee before the establishment of the committee pursuant to rule 12-27(1), the replacement member be appointed by the same process used to name the previous member of the committee; and

That the membership of Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators as established pursuant to this motion remain in effect until such time as a motion pursuant to rule 12-27(1) is adopted by the Senate.”.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Inquiries

Orders No. 6, 2, 1 and 3 were called and postponed until the next sitting.

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénatrice McCoy, appuyée par l’honorable sénateur Wallace,

Que la motion ne soit pas adoptée maintenant, mais qu’elle soit modifiée par la suppression de tous les mots suivant les mots « *Code régissant l’éthique et les conflits d’intérêts des sénateurs* » et leur remplacement par ce qui suit :

« le Comité permanent sur l’éthique et les conflits d’intérêts des sénateurs soit composé de deux sénateurs conservateurs, de deux sénateurs libéraux et d’un sénateur indépendant;

Que les sénateurs conservateurs choisissent les membres conservateurs qui siègeront au comité au moyen d’un scrutin secret;

Que les sénateurs libéraux choisissent les membres libéraux qui siègeront au comité au moyen d’un scrutin secret;

Que les sénateurs indépendants qui sont autorisés à assister aux séances du Sénat choisissent le membre indépendant qui siègera au comité au moyen d’un scrutin secret;

Que chacun des groupes de sénateurs conservateurs, libéraux et indépendants désignent un représentant qui présentera au Sénat, sans préavis, une motion annonçant le ou les sénateurs choisis comme membres du comité et que cette motion, dès sa présentation, soit réputée avoir été appuyée et adoptée;

Qu’en cas de vacance au sein du comité avant la constitution du comité conformément à l’article 12-27(1) du Règlement, le remplaçant soit nommé suivant le processus utilisé pour la nomination du membre précédent;

Que la composition du Comité permanent sur l’éthique et les conflits d’intérêts des sénateurs établie en vertu de cette motion reste en vigueur jusqu’à ce qu’une motion présentée conformément à l’article 12-27(1) du Règlement soit adoptée par le Sénat. ».

Après débat,

L’honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l’honorable sénateur Mockler, que la suite du débat sur la motion d’amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Interpellations

Les articles n<sup>os</sup> 6, 2, 1 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## INQUIRIES

The Honourable Senator McCoy called the attention of the Senate to partisanship, politics, policy and party and how they play out in a Parliament.

After debate,

The Honourable Senator McCoy moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Bellemare called the attention of the Senate to the Senate's legislative work from the 24th to the 41st Parliament and on elements of evaluation.

After debate,

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,*

*The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Mitchell:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, May 10, 2016 at 2:00 p.m.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 3:39 p.m., the Senate was continued until Tuesday, May 10, 2016, at 2 p.m.)*

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénatrice McCoy attire l'attention du Sénat sur les questions de partisanerie, de politique, de politiques et de parti et le rôle qu'ils jouent dans un parlement.

Après débat,

L'honorable sénatrice McCoy propose, appuyée par l'honorable sénatrice Ringuette, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénatrice Bellemare attire l'attention du Sénat sur le travail législatif qu'a accompli le Sénat de la 24<sup>e</sup> à la 41<sup>e</sup> législature et concernant des éléments d'évaluation.

Après débat,

L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Doyle, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec consentement,*

*Le Sénat revient aux **Préavis de motions du gouvernement.***

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Mitchell,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 10 mai 2016, à 14 h 00.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 15 h 39, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 10 mai 2016, à 14 heures.)*



## DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Summary of the Corporate Plan for 2016-2020 and of the Operating and Capital Budgets for 2016 of VIA Rail Canada Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/42-298.

Report of VIA Rail Canada Inc., together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2015, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/42-299.

## DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Sommaire du plan d'entreprise de 2016-2020 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2016 de VIA Rail Canada Inc., conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/42-298.

Rapport de VIA Rail Canada Inc., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2015, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/42-299.

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5**

#### **Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Beyak replaced the Honourable Senator Tkachuk (*May 5, 2016*).

#### **Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Oh replaced the Honourable Senator Smith (*Saurel*) (*May 4, 2016*).

#### **Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The Honourable Senator Mitchell was removed from the membership of the committee, substitution pending (*May 4, 2016*).

#### **Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans**

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator Marshall (*May 4, 2016*).

The Honourable Senator Enverga replaced the Honourable Senator Lang (*May 4, 2016*).

#### **Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade**

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator Marshall (*May 5, 2016*).

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Poirier (*May 5, 2016*).

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator Martin (*May 5, 2016*).

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénatrice Beyak a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 5 mai 2016*).

#### **Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénateur Oh a remplacé l'honorable sénateur Smith (*Saurel*) (*le 4 mai 2016*).

#### **Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

L'honorable sénateur Mitchell a été retiré de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 4 mai 2016*).

#### **Comité sénatorial permanent des pêches et des océans**

L'honorable sénatrice Poirier a remplacé l'honorable sénatrice Marshall (*le 4 mai 2016*).

L'honorable sénateur Enverga a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 4 mai 2016*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international**

L'honorable sénatrice Poirier a remplacé l'honorable sénatrice Marshall (*le 5 mai 2016*).

L'honorable sénatrice Marshall a remplacé l'honorable sénatrice Poirier (*le 5 mai 2016*).

L'honorable sénatrice Poirier a remplacé l'honorable sénatrice Martin (*le 5 mai 2016*).

**Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Unger (*May 5, 2016*).

The Honourable Senator Unger replaced the Honourable Senator Plett (*May 5, 2016*).

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator McInnis (*May 5, 2016*).

The Honourable Senator Dagenais replaced the Honourable Senator Eaton (*May 5, 2016*).

**Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Mitchell was removed from the membership of the committee, substitution pending (*May 4, 2016*).

**Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Mitchell was removed from the membership of the committee, substitution pending (*May 4, 2016*).

**Special Senate Committee on Senate Modernization**

The Honourable Senator Wells replaced the Honourable Senator Beyak (*May 4, 2016*).

**Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénatrice Unger (*le 5 mai 2016*).

L'honorable sénatrice Unger a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 5 mai 2016*).

L'honorable sénatrice Eaton a remplacé l'honorable sénateur McInnis (*le 5 mai 2016*).

L'honorable sénateur Dagenais a remplacé l'honorable sénatrice Eaton (*le 5 mai 2016*).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Mitchell a été retiré de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 4 mai 2016*).

**Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénateur Mitchell a été retiré de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 4 mai 2016*).

**Comité spécial sénatorial sur la modernisation du Sénat**

L'honorable sénateur Wells a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 4 mai 2016*).

**Progress of  
Legislation**

**Progrès de la  
législation**

**THE SENATE OF CANADA**  
**PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been completed.)*

**(1st Session, 42nd Parliament)**

**Thursday, May 5, 2016**

*(\*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS**  
**(SENATE)**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
-----	-------	-----	-----	-----------	--------	-------	-----	------	-------

**GOVERNMENT BILLS**  
**(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.	
C-3	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016 ( <i>Appropriation Act No. 4, 2015-16</i> )	15/12/11	15/12/11	—	—	—	15/12/11	15/12/11	42/15	
C-8	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2016 ( <i>Appropriation Act No. 5, 2015-16</i> )	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	1/16	
C-9	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 ( <i>Appropriation Act No. 1, 2016-17</i> )	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	2/16	
C-14	An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying)	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 16/04/20 Legal and Constitutional Affairs								
C-15	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 16/05/03 National Finance and three other committees								

## COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
-----	-------	-----	-----	-----------	--------	-------	-----	------	-------

## SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to prohibit and prevent genetic discrimination (Sen. Cowan)	15/12/08	16/01/27	Human Rights	16/03/10	6 and observations	16/04/14		
S-202	An Act to amend the Divorce Act (shared parenting plans) (Sen. Cools)	15/12/08							
S-203	An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins) (Sen. Moore)	15/12/08							
S-204	An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Moore)	15/12/08							
S-205	An Act to amend the Canada Border Services Agency Act (Inspector General of the Canada Border Services Agency) and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Moore)	15/12/08	16/04/14	National Security and Defence					
S-206	An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08							
S-207	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08							
S-208	An Act respecting National Seal Products Day (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08	16/02/23	Fisheries and Oceans	16/03/10	1	16/05/03		
S-209	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	15/12/08							
S-210	An Act to amend An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Jaffer)	15/12/08							
S-211	An Act respecting National Sickle Cell Awareness Day (Sen. Cordy)	15/12/08							

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-212	An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights(Sen. Joyal, P.C.)	15/12/09							
S-213	An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate) (Sen. Mercer)	15/12/09							
S-214	An Act to amend the Food and Drugs Act (cruelty-free cosmetics) (Sen. Stewart Olsen)	15/12/10							
S-215	An Act to amend the Criminal Code (sentencing for violent offences against Aboriginal women) (Sen. Dyck)	15/12/11							
S-216	An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian public corporations (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/01/26							
S-217	An Act to amend the Criminal Code (detention in custody) (Sen. Runciman)	16/02/03							
S-218	An Act respecting Latin American Heritage Month (Sen. Enverga)	16/02/18							
S-219	An Act to deter Iran-sponsored terrorism, incitement to hatred, and human rights violations (Sen. Tkachuk)	16/02/23							
S-220	An Act to amend the Criminal Code (international fraud) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/03/09							
S-221	An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property qualifications of Senators) (Sen. Patterson)	16/03/10							
S-222	An Act for the promotion and advancement of Canada's linguistic plurality (Sen. Jaffer)	16/03/22							
S-223	An Act to amend the Firearms Act and the Criminal Code and to make consequential changes to other Acts (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/04/12							
S-224	An Act respecting payments made under construction contracts (Sen. Plett)	16/04/13							
S-225	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (substances used in the production of fentanyl) (Sen. White)	16/04/13							
S-226	An Act to provide for the taking of restrictive measures in respect of foreign nationals responsible for gross violations of internationally recognized human rights and to make related amendments to the Special Economic Measures Act and the Immigration and Refugee Protection Act (Sen. Andreychuk)	16/05/04							

**PRIVATE BILLS**

<b>No.</b>	<b>Title</b>	<b>1st</b>	<b>2nd</b>	<b>Committee</b>	<b>Report</b>	<b>Amend</b>	<b>3rd</b>	<b>R.A.</b>	<b>Chap.</b>
------------	--------------	------------	------------	------------------	---------------	--------------	------------	-------------	--------------

**LE SÉNAT DU CANADA**  
**PROGRÈS DE LA LÉGISLATION**

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)

(1<sup>re</sup> Session, 42<sup>e</sup> Législature)

Le jeudi 5 mai 2016

(\* La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**  
**(SÉNAT)**

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
----------------	-------	-----------------	----------------	--------	---------	--------	----------------	------	-------

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**  
**(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-3	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016 ( <i>Loi de crédits n<sup>o</sup> 4 pour 2015-2016</i> )	15/12/11	15/12/11	—	—	—	15/12/11	15/12/11	42/15
C-8	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016 ( <i>Loi de crédits n<sup>o</sup> 5 pour 2015-2016</i> )	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	1/16
C-9	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 ( <i>Loi de crédits n<sup>o</sup> 1 pour 2016-2017</i> )	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	2/16
C-14	Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir)	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 16/04/20							
Affaires juridiques et constitutionnelles									
C-15	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 16/05/03							
Finances nationales et trois autres comités									



## PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
----	-------	-----------------	----------------	--------	---------	--------	----------------	------	-------

## PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-201	Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique (Sén. Cowan)	15/12/08	16/01/27	Droits de la personne	16/03/10	6 et observations	16/04/14		
S-202	Loi modifiant la Loi sur le divorce (plans parentaux) (Sén. Cools)	15/12/08							
S-203	Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins) (Sén. Moore)	15/12/08							
S-204	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Moore)	15/12/08							
S-205	Loi modifiant la Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada (inspecteur général de l'Agence des services frontaliers du Canada) et d'autres lois en conséquence (Sén. Moore)	15/12/08	16/04/14	Sécurité nationale et de la défense					
S-206	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08							
S-207	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08							
S-208	Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08	16/02/23	Pêches et des Océans	16/03/10	1	16/05/03		
S-209	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chaput)	15/12/08							
S-210	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence (Sén. Jaffer)	15/12/08							
S-211	Loi instituant la Journée nationale de la sensibilisation à la drépanocytose (Sén. Cordy)	15/12/08							

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-212	Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones (Sén. Joyal, C.P.)	15/12/09							
S-213	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat) (Sén. Mercer)	15/12/09							
S-214	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (cosmétiques sans cruauté) (Sén. Stewart Olsen)	15/12/10							
S-215	Loi modifiant le Code criminel (peine pour les infractions violentes contre les femmes autochtones) (Sén. Dyck)	15/12/11							
S-216	Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des sociétés publiques canadiennes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/01/26							
S-217	Loi modifiant le Code criminel (détention sous garde) (Sén. Runciman)	16/02/03							
S-218	Loi instituant le Mois du patrimoine latino-américain (Sén. Enverga)	16/02/18							
S-219	Loi visant à dissuader l'iran de parrainer des actes constituant du terrorisme, de l'incitation à la haine et des violations des droits de la personne (Sén. Tkachuk)	16/02/23							
S-220	Loi modifiant le Code criminel (fraude internationale) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/03/09							
S-221	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualifications des sénateurs en matière de propriété) (Sén. Patterson)	16/03/10							
S-222	Loi sur la promotion et le développement de la pluralité linguistique au Canada (Sén. Jaffer)	16/03/22							
S-223	Loi modifiant la Loi sur les armes à feu, le Code criminel et d'autres lois en conséquence (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/04/12							
S-224	Loi sur les paiements effectués dans le cadre de contrats de construction (Sén. Plett)	16/04/13							
S-225	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (substances utilisées dans la production de fentanyl) (Sén. White)	16/04/13							

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-226	Loi prévoyant la prise de mesures restrictives contre les étrangers responsables de violations graves de droits de la personne reconnus à l'échelle internationale et apportant des modifications connexes à la Loi sur les mesures économiques spéciales et à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (Sén. Andreychuk)	16/05/04							

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
----	-------	-----------------	----------------	--------	---------	--------	----------------	------	-------